AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES ON EMERGENCY MANAGEMENT COOPERATION IN CASES OF NATURAL DISASTERS AND ACCIDENTS

The Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States, hereinafter referred to as "the Parties";

CONCERNED over the potential threat of emergencies in cases of natural disasters and accidents which could result in the loss of life and property, and

DESIRING to strengthen cooperation between their countries to be able to effectively prepare for, protect against, respond to, recover from, and mitigate such events;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Cooperation under this Agreement is intended to address emergencies in cases of natural disasters and accidents in the United States of America and the United Mexican States.

A U.S.-Mexico Working Group on Emergency Management Cooperation in Cases of Natural Disasters and Accidents shall be established and shall have the following membership:

1. For the United States of America, representatives of the:

- Department of State;
- Department of Defense;
- Department of Health and Human Services;
- Department of Homeland Security;
- Agency for International Development;
- Federal Emergency Management Agency of the Department of Homeland Security;
- National Protection and Programs Directorate of the Department of Homeland Security; and
- Environmental Protection Agency.

2. For the United Mexican States, representatives of the:

- Secretariat of Governance;
- Secretariat of Foreign Affairs;
- Secretariat of National Defense;
- Secretariat of the Navy;

- Secretariat of Public Safety;
- Secretariat of Finance and Public Credit;
- Secretariat of Social Development;
- Secretariat of the Environment and Natural Resources;
- Secretariat of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food;
- Secretariat of Communications and Transport;
- Secretariat of Health;
- Center for Investigation and National Security;
- National Institute of Immigration; and
- National Water Commission.

Representatives of the Departments of State and Homeland Security of the United States of America and representatives of the Secretariats of Foreign Affairs and Governance of the United Mexican States shall serve as co-chairs.

As mutually agreed, the Working Group may invite representatives of other federal agencies to participate as members or on an *ad hoc* basis.

ARTICLE II

The Working Group shall recommend terms of cooperation to establish plans and programs to prepare for, protect against, respond to, recover from and mitigate emergencies in cases of natural disasters and accidents, which by their nature and magnitude cause injury or damage to the inhabitants and the infrastructure of either Party.

The mandate of the Working Group will include:

A. Exchange of information, experts and technicians as mutually agreed;

B. Analysis of the probable effects and potential risks of particular kinds of disaster in geographic areas having a high potential for risk;

C. Exchange of information on techniques for evacuation of persons under emergency conditions;

D. Exchange of information on techniques to ensure an adequate supply of resources necessary to meet emergency situations;

E. Assessment of emergency communications planning;

F. Promotion of symposia, conferences, workshops and training programs, among others;

G. Determination of opportunities for cooperation with other international, governmental or non-governmental entities involved in emergency management; and

H. Other activities, as mutually recommended by the co-chairs.

Each side reserves the right to limit activities under this Agreement on matters related to national security.

ARTICLE III

1. The Working Group may establish joint subgroups to carry out specific tasks.

2. The Working Group may also invite representatives of other governmental or non-governmental organizations to the meetings of the joint subgroups with the prior express agreement of both Parties and as long as the role of such additional participants has been specifically defined beforehand.

3. As appropriate the members of the Working Group will consult with state, local and other authorities within their respective countries to promote consistency of emergency management agreements and arrangements at all levels of government with this Agreement. The Working Group may offer recommendations and observations on those agreements and arrangements.

4. All official communications related to the activities of the Working Group shall be directed through the co-chairs.

5. The Working Group will meet as needed, but at least once annually alternately hosted by the United States of America and the United Mexican States on dates approved by both Parties.

ARTICLE IV

The Working Group could also recommend activities of cooperation in areas outside of our two countries in order to respond, jointly, to requests from third countries in areas of emergency management.

ARTICLE V

Each Party shall use its best efforts to facilitate prompt entry into and exit from its territory of personnel involved in and materials and equipment for use in cooperative programs under this Agreement subject to applicable laws of each country.

ARTICLE VI

All activities undertaken pursuant to this Agreement shall be subject to the domestic laws of the Parties and the availability of funds. Costs of participation shall be borne by the participants, unless otherwise agreed.

ARTICLE VII

The present Agreement does not affect any other international commitments entered into by either Party in the field of cooperation in cases of natural disasters and accidents.

ARTICLE VIII

The Parties will examine the present Agreement every two years, in order to decide if it should be modified. During any session of the Working Group the Parties may examine this question at the prior request of either Party.

ARTICLE IX

Any difference arising from the interpretation or application of this Agreement shall be resolved through written agreement of the Parties.

ARTICLE X

Each Party shall inform the other by way of diplomatic note of the completion of the necessary legal requirements in its country for entry into force, and the Agreement shall enter into force thirty (30) days after receipt of such notification by the second Party.

It will remain in force for five (5) years and will be automatically extended for additional periods of five (5) years unless one of the Parties informs the other in writing of its intention to terminate it at least six (6) months before the end of any of these periods.

This Agreement may be amended by written agreement of the Parties. Amendments shall enter into force in the manner specified in the first paragraph of this Article.

This Agreement supersedes the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States on Cooperation in Cases of Natural Disasters, signed at Mexico City on 15 January 1980.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Puerto Vallarta, Mexico, this twenty-third day of October, two thousand and eight, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Condoleezza Rice
Secretary of State

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES:

Patricia Espinosa Cantellano
Secretary of Foreign Affairs

ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS SOBRE COOPERACIÓN EN LA ADMINISTRACIÓN DE EMERGENCIAS EN CASOS DE DESASTRES NATURALES Y ACCIDENTES

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, en adelante denominados "las Partes";

PREOCUPADOS por la amenaza potencial de las emergencias en casos de desastres naturales y accidentes, los cuales podrían dar lugar a la pérdida de vidas y de bienes, y

DESEANDO fortalecer la cooperación entre sus países para estar en posibilidad, de manera efectiva, prepararse, protegerse contra, responder a, recuperarse de y mitigar tales acontecimientos;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

La cooperación conforme al presente Acuerdo tiene el propósito de atender las emergencias en casos de desastres naturales y accidentes en los Estados Unidos de América y en los Estados Unidos Mexicanos.

Un Grupo de Trabajo sobre Cooperación en la Administración de Emergencias en Casos de Desastres Naturales y Accidentes Estados Unidos-México será establecido y estará conformado por los siguientes miembros:

1. Por los Estados Unidos de América, los representantes de:

   - Departamento de Estado;
   - Departamento de Defensa;
   - Departamento de Salud y Servicios Humanos;
   - Departamento de Seguridad Interna;
   - Agencia para el Desarrollo Internacional;
   - Agencia Federal para la Administración de Emergencias del Departamento de Seguridad Interna;
   - Dirección de Programas y Protección Nacional del Departamento de Seguridad Interna, y
   - Agencia de Protección Ambiental.

2. Por los Estados Unidos Mexicanos, los representantes de:

   - Secretaría de Gobernación;
   - Secretaría de Relaciones Exteriores;
   - Secretaría de la Defensa Nacional;

- Secretaría de Marina;
- Secretaría de Seguridad Pública;
- Secretaría de Hacienda y Crédito Público;
- Secretaría de Desarrollo Social;
- Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales;
- Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación;
- Secretaría de Comunicaciones y Transportes;
- Secretaría de Salud;
- Centro de Investigación y Seguridad Nacional;
- Instituto Nacional de Migración, y
- Comisión Nacional del Agua.

Los representantes del Departamento de Estado y del Departamento de Seguridad Interna de los Estados Unidos de América y los representantes de la Secretaría de Relaciones Exteriores y de Gobernación de los Estados Unidos Mexicanos fungirán como copresidentes.

Conforme a lo mutuamente acordado, el Grupo de Trabajo podrá invitar a representantes de otras agencias federales para participar como miembros o invitados *ad-hoc*.

ARTÍCULO II

El Grupo de Trabajo recomendará los términos de la cooperación para establecer planes y programas para prepararse, protegerse contra, responder a, recuperarse de, y mitigar las emergencias en casos de desastres naturales y accidentes, que por su naturaleza y magnitud causan lesión o daño a los habitantes y a la infraestructura de cualquiera de las Partes.

El mandato del Grupo de Trabajo incluirá:

A. intercambio de información, expertos y técnicos, según se acuerde mutuamente;

B. análisis de los probables efectos y de los riesgos potenciales de ciertos tipos de desastres en áreas geográficas que tienen un alto potencial de riesgo;

C. intercambio de información sobre técnicas para la evacuación de personas en situación de emergencia;

D. intercambio de información sobre técnicas para asegurar el suministro adecuado de los recursos necesarios para enfrentar situaciones de emergencia;

E. evaluación de la planeación de comunicaciones de emergencias;

F. promoción de simposios, conferencias, talleres y programas de capacitación, entre otros;

G. determinación de las oportunidades de cooperación con otras entidades internacionales, gubernamentales o no gubernamentales involucradas en la administración de emergencias, y

H. otras actividades, mutuamente recomendadas por los copresidentes.

Cada Parte se reserva su derecho a limitar actividades en el marco del presente Acuerdo en asuntos relacionados con la seguridad nacional.

ARTÍCULO III

1. El Grupo de Trabajo podrá establecer subgrupos conjuntos para llevar a cabo tareas específicas.

2. El Grupo de Trabajo también podrá invitar a representantes de otras organizaciones gubernamentales o no gubernamentales a las reuniones de los subgrupos conjuntos con el previo acuerdo expreso de ambas Partes y siempre que la función de estos participantes adicionales haya sido específicamente definida con antelación.

3. Según se considere apropiado, los miembros del Grupo de Trabajo consultarán a las autoridades estatales, locales y otras autoridades, dentro de sus respectivos países, a fin de promover la consistencia entre los acuerdos y arreglos de administración de emergencias en todos los niveles de gobierno y este Instrumento. El Grupo de Trabajo podrá realizar recomendaciones y observaciones sobre dichos acuerdos y arreglos.

4. Todas las comunicaciones oficiales relacionadas con las actividades del Grupo de Trabajo deberán ser remitidas por conducto de los copresidentes.

5. El Grupo de Trabajo se reunirá cuando sea necesario, pero al menos una vez al año, alternadamente en los Estados Unidos de América y en los Estados Unidos Mexicanos, conforme a las fechas aprobadas por ambas Partes.

ARTÍCULO IV

El Grupo de Trabajo también podría recomendar actividades de cooperación en áreas fuera de los dos países, a fin de responder, conjuntamente, a las peticiones de terceros países en los ámbitos de la administración de emergencias.

ARTÍCULO V

Cada Parte hará su mejor esfuerzo para facilitar la pronta entrada y salida desde su territorio, del personal involucrado, así como de los materiales y equipos a ser utilizados en los programas de cooperación en el marco del presente Acuerdo, de conformidad con la legislación aplicable de cada país.

ARTÍCULO VI

Todas las actividades realizadas conforme al presente Acuerdo estarán sujetas a la legislación interna de las Partes y a la disponibilidad de recursos. Los costos de participación serán sufragados por los participantes, a menos que se acuerde lo contrario.

ARTÍCULO VII

El presente Acuerdo no afecta otros compromisos internacionales asumidos por cualquiera de las Partes en el ámbito de la cooperación en casos de desastres naturales y accidentes.

ARTÍCULO VIII

Las Partes examinarán el presente Acuerdo, cada dos años, con el fin de decidir si debería ser modificado. Durante las sesiones del Grupo de Trabajo las Partes podrán examinar esta cuestión, previa solicitud de cualquiera de las Partes.

ARTÍCULO IX

Cualquier diferencia derivada de la interpretación o aplicación del presente Acuerdo será resuelta mediante acuerdo escrito entre las Partes.

ARTÍCULO X

Cada Parte informará a la Otra, mediante nota diplomática, el cumplimiento de sus procedimientos legislativos necesarios en su país para la entrada en vigor de este Acuerdo, el cual iniciará su vigencia treinta (30) días después de la fecha de recepción de la notificación de la última Parte.

Este Acuerdo permanecerá vigente por cinco (5) años y será prorrogado automáticamente por períodos adicionales de cinco (5) años, a menos que una de las Partes informe a la Otra, por escrito, su intención de darlo por terminado, por lo menos seis (6) meses previos a la conclusión de cualquiera de estos períodos.

El presente Acuerdo podrá ser modificado por acuerdo escrito entre las Partes. Las modificaciones entrarán en vigor en la forma especificada en el primer párrafo del presente Artículo.

El presente Acuerdo sustituye el Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos sobre Cooperación en Casos de Desastres Naturales, firmado en la Ciudad de México, el 15 de enero de 1980.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, habiendo sido debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en Puerto Vallarta, México, el veintitrés de octubre de dos mil ocho, por duplicado, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

Condoleezza Rice
Secretaria de Estado

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS:

Patricia Espinosa Cantellano
Secretaria de Relaciones Exteriores